САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

*ПРИТУЛА Ксения Антоновна*

**Выпускная квалификационная работа**

**Синтаксис предложения в современном турецком и персидском языках**

Уровень образования: бакалавриат

Направление 58.03.01 «Востоковедение и африканистика»

Основная образовательная программа СВ.5035.2018

«Востоковедение и африканистика»

профиль «Тюркская филология»

Научный руководитель:

Кандидат филологических наук,

Телицин Николай Николаевич

Рецензент:

Кандидат филологических наук,

Ягафарова Александра Дмитриевна

Допущен к защите

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
(подпись руководителя)

\_\_\_\_\_\_\_  
(Дата)

Санкт-Петербург

2023

Оглавление

[Введение 3](#_Toc137536173)

[Глава 1. Понятийно-терминологический аппарат 6](#_Toc137536174)

[1.1 Понятие синтаксис 6](#_Toc137536175)

[1.2. Единицы синтаксиса 11](#_Toc137536176)

[1.3 Типы синтаксических моделей и связей 18](#_Toc137536177)

[1.3.1. Способы передачи связей элементов синтаксической конструкции 18](#_Toc137536178)

[1.3.2. Синтаксические модели 21](#_Toc137536179)

[Глава 2. Сложноподчиненное предложение 22](#_Toc137536180)

[2.1. Основные особенности синтаксиса турецкого языка 22](#_Toc137536181)

[2.2. Сложное предложение в турецком языке 27](#_Toc137536182)

[2.3. Основные особенности синтаксиса персидского языка 29](#_Toc137536183)

[2.4. Сложное предложение в персидском языке 31](#_Toc137536184)

[Список глосс: 48](#_Toc137536185)

[Источники на турецком языке: 50](#_Toc137536186)

[Источники на персидском языке: 50](#_Toc137536187)

[Список использованной литературы: 51](#_Toc137536188)

# **Введение**

Синтаксис является важным разделом языкознания, без которого понимание грамматического устройства любого языка невозможно. Потому ни одна грамматика не обходится без раздела, посвященного синтаксису.

Несмотря на то, что в общем языкознании понятие *синтаксис* подробно изучено как зарубежными, так и отечественными лингвистами, единой концепции до сих пор не наблюдается. Как правило, авторы работ по общему языкознанию строят свои доводы, основываясь на грамматических особенностях индоевропейских языков, с некоторыми из которых тюркологи не соглашаются.

Изучение синтаксиса и его единиц вызывают интерес у исследователей. Доказательством вышесказанному служит огромное количество научных работ и статей, частично или полностью посвященных этой теме. Некоторые из них были использованы в качестве теоретических источников для написания работы: Ю.С. Маслов «Введение в языкознание», В.Б. Касевич «Семантика. Синтаксис. Морфология», Н.З. Гаджиева «Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Синтаксис», К.М. Любимов «О главных и второстепенных членах предложения в турецком языке», Ю.А. Рубинчик «Грамматика современного персидского литературного языка» и другие.

Объектом исследования в данной работе является синтаксис предложения в современном турецком и персидском языках. Работа структурирована следующим образом: введение, глава 1, глава 2, глава 3, заключение, библиография.

Предметом исследования являются особенности и различия синтаксиса предложения в турецком и персидском языках. Фактическим материалом для исследования послужил сборник рассказов «Sizin memlekette eşek yok mu» Азиза Несина, рассказ «Otobus-e šemirān» Голи Таракки, исторический справочник «Osmanlı’dan Cumhuriyete Güç Odaklarının Mücadelesi» Илькера Башбуга и статья «Yeni Türk dünyasında alfabe meselesi üzerinde» Али Акара, на примере которых автор данной исследовательской работы рассматривает синтаксическое устройство предложений в персидском и турецком языках и сравнивает их.

В ходе работы будут рассмотрены:

* понятие *синтаксис* в общем языкознании, единицы синтаксиса, способы выражения синтаксических связей и функций, принимаемый автором понятийно-терминологический аппарат (глава 1);
* особенности синтаксиса турецкого и персидского языков, устройство разных типов предложений в этих языках (глава 2).;
* сравнение и анализ конкретных примеров (глава 3).

В работе особенно подробно будут рассмотрены сложные предложения, так как представляют наибольший интерес для исследования и сопоставления. Именно в строении сложных предложений, в частности сложноподчиненных, ярко отражены особенности синтаксического строя языков разных морфологических типов: флективного и агглютинативного.

Целью данной работы является выявление особенностей и различий синтаксиса предложений в современном турецком и персидском языках, их сравнение и анализ.

Для достижения упомянутых целей необходимо решение следующих задач:

* исследовать и изучить литературу, посвященную выбранной теме;
* изучить и сравнить различные точки зрения по теме;
* определить особенности и классифицировать предложения в турецком и персидском языках;
* привести примеры предложений из источников, провести их анализ и сравнение.

# **Глава 1. Понятийно-терминологический аппарат**

* 1. **Понятие синтаксис**

В лингвистической литературе нет единого мнения по поводу определения «синтаксис». Наиболее общепринятое описание сводится к следующему: «…Раздел языкознания, предметом которого является как предложение, выступающее в качестве основной единицы речи, так и словосочетание, выступающее в качестве сложного, непредельного составляющего предложения; … Учение об особенностях (специфике) функционирования в речи различных лексико-грамматических классов слов (частей речи); … Совокупность типов сочетания слов и моделей построения словосочетаний и предложений.»[[1]](#footnote-1)

Ю.С. Маслова в своих трудах определяет синтаксис как один из двух подразделов грамматической науки, изучающий грамматическое устройство связной речи и вообще единиц, больших, чем отдельное слово (второй подраздел – морфология, изучает грамматику слова, то есть его форму). Грамматическое значение, подразумевающее изменение формы слова, раскрывается в полной мере лишь при рассмотрении функции этой формы в рамках словосочетания или предложения. Задачу синтаксиса Ю.С. Маслов формулирует так: изучение законов и моделей, по которым комбинируются лексические единицы. Отмечается, что конкретное наполнение лексикой синтаксических моделей относится к речи, а не к языку. Синтаксические модели относятся к языку как абстрактные модели, а не конкретные.[[2]](#footnote-2) Однако, в работе упомянутого исследователя сложно установить четкую границу между понятиями «язык» и «речь» и разделить термины на две группы, согласно разграничению.

В.Б. Касевич рассматривает синтаксис на основе теории фреймов, разработанной Марвином Ли Минским[[3]](#footnote-3) в 1970-х. Настоящая теория представляет строение языка как систему компонентов и субкомпонентов с определенным типом соотношений. В состав языковой системы включены следующие компоненты**:**

1. семантический;
2. синтаксический;
3. номинативный;
4. морфологический;
5. фонологический.[[4]](#footnote-4)

Каждый из приведенных компонентов представляет собой систему фреймов. Под фреймом М. Минский подразумевает структуру данных (то есть образ), которую человек вычленяет из памяти, пытаясь изучить новую ситуацию или иначе взглянуть на привычное событие.

Выделяется два типа субфреймов, то есть фреймов, выраженных более, чем одной лексемой. Первый тип – синтаксическая группа, то есть конструкция, которая является частью другой конструкции. Такая конструкция способна выступать в разных функциях и занимать разные позиции, при этом не меняя своей внутренней структуры, однако, она не может функционировать как изолированное высказывание.[[5]](#footnote-5)

Второй тип – конструкции, входящие в состав других конструкций, но при этом имеющие способность существовать изолированно.

Иначе говоря, все вышесказанное является традиционным описанием синтаксиса с использованием другой терминологии. Изложенная концепция сохраняет идею синтаксиса как системы элементарных (нераспространенных) конструкций, правил их распространения и перехода от простых предложений к сложным.[[6]](#footnote-6)

Я.Г. Тестелец, которому принадлежит фундаментальный труд «Введение в общий синтаксис», определяет синтаксис как «часть грамматики, которая имеет дело с единицами, более протяженными, чем слово, — словосочетаниями и предложениями»[[7]](#footnote-7). Согласно точке зрения ученого, синтаксис «имеет дело с потенциально неограниченным множеством предложений», в чем проявляется «творческий аспект языка».[[8]](#footnote-8)

Я.Г. Тестелец выделяет следующие задачи синтаксиса: описательная и объяснительная. Описательная задача синтаксиса представляется множеством правил, характеризующих синтаксический компонент знания языка. При составлении этих правил используются грамматические термины и символы с определенным значением и правила их употребления. Объяснительная или теоретическая задача направлена на выявление причин, по которым наблюдаются определенные факты, в том числе почему обнаруживают многочисленные сходства в синтаксических структурах в различных языков, в том числе не связанных ни родством, ни географической близостью. Описание применяется к какому-то конкретному языку, а объяснение — с Языком вообще.[[9]](#footnote-9)

Из приведенного определения с трудом удается в полной мере понять, что такое синтаксис. Употребление исследователем таких формулировок, как «неограниченное множество предложений» и «творческий аспект языка», наводит на мысль о том, что, согласно приведенной точке зрения, понятийно-терминологический аппарат не подразумевает разграничения и разделения «языка», объективно существующего в психике индивида коммуникативного механизма, и «речи», знака или цепи знаков, каждый из которых является репрезентантом мыслительного содержания.[[10]](#footnote-10)

В работах В.Г. Гузева приведено большое количество доводов о необходимости брать во внимание тот факт, что язык и речь – разные явления, и учитывать это в лингвистической терминологии. В.Г. Гузев приводит следующие определения языка и речи:

Языковая система представляется естественным коммуникативным механизмом, как изогенное, гомоморфное, узуальное знание. Главной функцией этого механизма является осуществление коммуникации. Язык понимается как объективно существующий в психике каждого коммуниканта. Эта индивидуальная языковая система состоит из абстрактных мыслительных образов. Именно на ней основывается способность коммуниканта пользоваться материальными речевыми знаками для обмена смыслами, т.е. передаваемым мыслительным содержанием.[[11]](#footnote-11)

Речь, или текст, является знаком (комбинацией знаков). Последовательность знаков представляет какое-либо мыслительное содержания. Понятие речи и «знака» тесно связаны. Знак понимается как физическое образование, которое используется в качестве представителя какого-либо мыслительного содержания, информации. Следовательно, речь считается материальным звеном акта коммуникации.[[12]](#footnote-12)

Похожую мысль высказывал И.А. Бодуэн де Куртенэ в начале 20-го столетия: «Беспрерывно в индивидуальной психике существующие психические единицы, то есть языковые представления, получают во «внешнем», физиологически-физическом мире слышимые и видимые знаки».[[13]](#footnote-13)

Исходя из определений вышеуказанных понятий В.Г. Гузев выводит следующее: «в синтаксическом фрагменте языковой системы имеются образы, в которых отражены и закреплены схемы, модели, структуры, программы производства или разного рода конструкций (распространенных компонентов высказываний), или целых высказываний, состоящих более, чем из одного слова»[[14]](#footnote-14).

Резюмируя все вышеупомянутое, единое определение понятия синтаксис вывести сложно. Мнения исследователей о сущности синтаксиса и его задачах различаются, в зависимости от единиц, которые выделяет каждый конкретный лингвист, и иерархичного взаимоотношения этих единиц друг с другом. Однако позиция последнего автора представляется наиболее обоснованной.

**1.2. Единицы синтаксиса**

Синтаксисом, как и каждым компонентом языка, является система связанных между собой элементов, которые определенным образом функционируют. В современном языкознании существует множество взглядов на то, как следует рассматривать структуру синтаксиса и выделять его базовые элементы, то есть единицы.

Традиционно выделяются такие единицы синтаксиса, как «предложение» и «высказывание».

«Предложение – 1. Грамматически и интонационно оформленная по законам данного языка целостная единица речи, являющаяся главным средством формирования, выражения и сообщения мысли о некоторой действительности и отношения к ней говорящего; 2. Двучленный синтаксический комплекс, в котором вполне определенно выражаются два главные члена (подлежащее и сказуемое) или же, в более сложных случаях, группа подлежащего и группа сказуемого; 3. Часть сложного предложения.»[[15]](#footnote-15)

Предложения разделяют по следующим признакам:

а) по характеру синтаксического отношения внутри синтаксической конструкции: предложения *самостоятельные*, *главные* (независимые, обусловливающие, подчиняющие предложения), *придаточные* (обусловливаемые предложения, подчиненные, зависимые, входящие в состав сложноподчиненного как зависящие от главного или абсолютно независимого предложения);[[16]](#footnote-16)

б) по внутреннему синтаксическому строению: *простые* (предложения, не имеющие в своем составе придаточных предложений и организуемое концентрацией в сказуемом форм времени, модальности и лица вокруг единого конструктивного центра — подлежащего), *сложные* (части которых соединяются между собой при помощи союзов), предложения *сложносочиненные* (с разделительными союзами), *сложноподчиненные*; предложения *определенно-личные*, *неопределенно-личные*, *безличные* и др.;[[17]](#footnote-17)

в) по характеру семантико-синтаксического содержания: предложения *временные*, *следственные*, *уступительные*, *условные*, *целевые*, *каузальные* (причинные), *сравнительные*; предложения *восклицательные*, *побудительные* (повелительные, императивные), *повествовательные* (изъявительные), *вопросительные* др.»[[18]](#footnote-18)

«Высказывание – единица сообщения, обладающая смысловой целостностью и могущая быть воспринятой слушающим в данных условиях языкового общения.»[[19]](#footnote-19)

Ю.С. Маслов не проводит четких границ между предложением и высказыванием: спецификой предложения определяется то, что оно и является высказыванием, оно коммуникативно.[[20]](#footnote-20) Таким образом, предложение соотнесится с конкретной ситуацией и обладает коммуникативной установкой на утверждение, отрицание, вопрос или побуждение. Именно эту единицу Ю.С. Маслов видит «основной ячейкой» и «центральным понятием синтаксиса»[[21]](#footnote-21).

Как правило, предложение имеет предикативную структуру, то есть содержит глагольную или неглагольную предикативную словоформу. Важно, что и эти конструкции становятся предложениями лишь при наличии интонации. Сочетания слов, не имеющие предикативной структуры, а значит, не являющиеся предложениями, и отдельные непредикативные слова могут становиться предложениями лишь в контексте, то есть только тогда, когда получают коммуникативную установку.[[22]](#footnote-22)

Касательно понятия «словосочетание» отсутствует единое мнение. Некоторые ученые применяют этот термин лишь к сочетаниям, не содержащим предикативную форму. Также словосочетание определяют как «любое соединение двух или более знаменательных слов, характеризуемое наличием между ними формально выраженной смысловой связи».[[23]](#footnote-23)

Резюмируя написанное Ю.С. Масловым, можно определить такую взаимосвязь категорий, или единиц, синтаксиса: словосочетание может выступать как самостоятельное предложение или быть его частью; предложением, или же высказыванием, может являться словосочетание, обладающее интонацией, ряд словосочетаний или отдельное слово. В приведенной концепции слишком много противоречий в терминологии. Предложение, взятое за основную единицу, - коммуникативно, и, следовательно, не может выступать языковой единицей.

Многие языковеды разграничивают понятия «высказывание» и «предложение». В виду распространенной точки зрения, что в речи человек оперирует высказываниями, а не предложениями, важно разобраться, что подразумевается под каждым из этих понятий.

Я.Г. Тестелец определяет предикативность как свойство, отличающее предложение от других единиц синтаксиса.[[24]](#footnote-24) Грамматическое свойство предикативности или сказуемости лингвист связывает с «типичным употреблением предложений в качестве высказываний, т. е. речевых отрезков, уместных в конкретной ситуации речи, где есть говорящий, адресат, предмет, время, место и цель сообщения»[[25]](#footnote-25).

Приводится следующее определение: «Высказывание — это любой линейный отрезок речи, в данной речевой обстановке выполняющий коммуникативную функцию и в этой обстановке достаточный для сообщения о чем-то».[[26]](#footnote-26)

Обобщая описанное раннее, Я.Г. Тестелец относит высказывание к речевым единицам и предложение, т.к. оно может быть «употреблено в качестве высказывания», тоже. Следовательно, предложение – это высказывание, обладающее предикативностью. Если под синтаксисом понимать подсистему языка, то у таких единиц речи, как высказывание и предложение, должны быть соответствия в языковой системе. Однако, Я.Г. Тестелец их не приводит, тем самым оставляя неопределенность в понятийно-терминологическом аппарате.

Традиционно, под высказыванием[[27]](#footnote-27) понимают любой обращенный к собеседнику отрезок речи или текста, который отделен паузой или сменой собеседника с двух сторон. В.Б. Касевич ограничивает высказывания как единицу двумя понятиями: неэллиптичность (высказывание самостоятельно без опоры на контекст) и минимальность (высказывание не может быть сокращено таким образом, чтобы оно не стало эллиптическим).[[28]](#footnote-28) Структурный тип именно минимального неэллиптического высказывания В.Б. Касевич называет «предикативной элементарной синтаксической конструкцией»[[29]](#footnote-29) (подробнее это понятие будет рассмотрено ниже).

В.Б. Касевич под предложением понимает взятое независимо от контекста неэллиптическое высказывание.[[30]](#footnote-30) При данном подходе понятие предложение не связывают с признаком минимальности, и, значит, не существует эллиптических предложений, изучаемых традиционным синтаксисом.

Из вышесказанного следует, что высказывание рассматривается относительно контекста, коммуникативного акта, говорящего и слушающего, а предложение – автономно.

Как было упомянуто ранее, В.Б. Касевич под термином «синтаксическая конструкция» предлагает понимать минимальное неэллиптическое высказывание. Этот подход определяет синтаксическую конструкцию «от текста»[[31]](#footnote-31).

Существует и другой подход – «от лексемы»[[32]](#footnote-32). Конструкцию предлагается рассматривать как реализацию синтаксических валентностей[[33]](#footnote-33) лексем.[[34]](#footnote-34) При сочетании словам образуется связь – конструкция. Автономные вне контекста - полные[[35]](#footnote-35). Также эти конструкции называют предикативными, за формальное свойство обеспечивать свободную от контекста самостоятельность. Полные конструкции подразделяются на минимальные (элементарные), не поддающиеся редукции без потери предикативности. Можно подытожить: существует два подхода к рассмотрению понятия «синтаксическая конструкция», и оба они приводят к одному и тому же определению.

Исходя из утверждения В.Б. Касевича, синтаксическая конструкция – основная единица синтаксиса, а система синтаксических конструкций - «ядро» языка.[[36]](#footnote-36) Несмотря на аналогичные с предыдущей концепцией противоречия, с приведенным утверждением можно согласиться, если под «конструкцией» понимается идеальная модель, состоящая из абстрактных образов, идеальная структура и система таких идеальных образований, находящихся в индивидуальной языковой системе каждого члена коммуникации.[[37]](#footnote-37)

Наиболее полно устройство синтаксиса и его единицы представлены в работах В.Г. Гузева о функциональном синтаксисе. Согласно его концепции, высказывание — материальное образование, выражаемое коммуникантом I (говорящим) и воспринимаемое коммуникантом II (слушающим).[[38]](#footnote-38) Оно не может находиться в составе языковой системы, трактуемой как знание, состоящее из абстрактных образов. Высказывание может быть только речевой единицей. Число любых речевых единиц, включая высказывания, бесконечно.[[39]](#footnote-39)

Исходя из вышеуказанного, В.Г. Гузев приводит следующие соответствия единиц языка и речи: монема — знак, лексема — слово, морфема — морф или аффикс или показатель, фонема — фон или звук, графема — буква.[[40]](#footnote-40) Согласно его концепции в синтаксическом фрагменте языковой системы следует различать два вида синтаксических единиц:

1) функционирующие в качестве «строительного материала» инвентарные единицы. Впервые инвентарную единицу синтаксиса, «синтагму», предложил И. А. Бодуэн де Куртенэ: «Простейшими единицами морфологии в тесном смысле являются морфемы (корни, приставки, суффиксы, афиксы, префиксы, окончания, основы или темы), простейшими единицами синтаксиса — синтагмы, или с синтаксической точки зрения неделимые слова. Возможны частные случаи совпадения произносительно-слухового состава морфем с произносительно-слуховым составом синтагм»[[41]](#footnote-41) Лексемы взаимодействуют с разными подсистемами языка. В синтаксисе они предстают как минимальные инвентарные единицы – синтагмы. Речевые реализации синтагм или сами становятся высказываниями, или служат строительным материалом, из которого строятся распространенные высказывания;[[42]](#footnote-42)

2) структурные единицы, понимаемые как «синтаксические формы», абстрактные образы, модели, схемы, определяющие организацию конструкций в речи.[[43]](#footnote-43) «Синтаксическая форма» (модель синтаксической конструкции) - структурная единица синтаксиса. [[44]](#footnote-44) Это образ, в котором отражены и закреплены схемы, модели и структуры конструкций (распространенных компонентов высказываний), или состоящих из нескольких слов целых высказываний.[[45]](#footnote-45) В речи они соотносятся с конструкциями. [[46]](#footnote-46)

Концепция В.Г. Гузева представляется автору самой полной, обоснованной и понятной, поэтому именно она далее будет использоваться в приведенном исследовании.

**1.3 Типы синтаксических моделей и связей**

**1.3.1. Способы передачи связей элементов синтаксической конструкции**

Традиционно выделяют два вида связи в синтаксической конструкции – сочинение и подчинение. Элементы, связанные сочинительным типом связи, равноправны, однородны, функционально близки, не влияющие на грамматическую форму друг друга, и при их перестановке смысл не меняется. Примеры сочинительной связи: *мама и папа*; *он или она*; *невкусно, но полезно*.

Элементы, связанные подчинительными отношениями, неравноправны, их либо вообще нельзя поменять местами, либо при их перестановке коренным образом меняется смысл (*брат жены* совсем не то же самое, что *жена брата*). В таких сочетаниях один элемент является главным, определяемым, а другой – зависимым, определяющим или уточняющим главный. Примеры подчинительной связи: *тетрадь студента*; *новое платье*; *шашлык из баранины*.

Синтаксическая функция – синтаксическая роль и отношение единицы к целому (предложение, словосочетание), в которое она входит.

Синтаксические связи и функции могут быть выражены следующими способами: формой слова (морфологически), аранжировкой (порядком слов), фразовой интонацией.

В выражение синтаксических связей и функций морфологически входят: согласование, управление, примыкание, обозначение связи в главенствующем слове. Согласованием является повторение граммем, то есть мельчайших (предельных) единиц грамматического уровня, одного слова в другом, связанном с ним слове, например: *Фильм оказался интересным* (в сказуемом повторяются граммемы лица, рода и числа подлежащего).[[47]](#footnote-47) Сюда можно отнести согласование подлежащего и сказуемого, а также различные определительные связи во многих языках.

Еще одним способом передачи связи является управление. Этот способ проявляется в том, что слово вызывает появление в другом слове определенных граммем, которые не повторяют граммем первого. Подчинительная связь часто выражается именно управлением (во многих языках мира глаголы требуют постановки дополнения в определенный падеж).

Примыканием принято считать такой вид синтаксической связи между элементами конструкции, в котором в роли зависимого слова выступают неизменяемые лексемы (наречия, деепричастия, неопределенные форма глагола) или притяжательные местоимения. Такая связь формально не выражена, слова в таких словосочетаниях связаны только по смыслу.

Обозначение связи в главенствующем слове – способность существительного, определяемого другим словом, принимать форму, которая указывает на наличие зависящего от него слова.[[48]](#footnote-48) Такой способ используется во многих языках. В турецком языке он представлен изафетами.

В выражении синтаксических связей и функций при помощи аранжировки выделяется несколько случаев. Соположение – способ выражения смысловой связи через постановку слов рядом.[[49]](#footnote-49) Соположение, которое оказывается единственным маркером синтаксической связи, называется позиционным примыканием. В ряде случаев предпозиция и постпозиция играет большую роль. Также распространенный случай во многих языках – закрепление определенных мест в предложении за определенными членами предложения, то есть фиксированный порядок слов.[[50]](#footnote-50) Иногда этот порядок слов определяет тип предложения.

На тему того, как друг с другом соотносятся подлежащее и сказуемое (субъект и предикат), до сих пор нет единой позиции. Согласно одной точке зрения данная связь является подчинительной, где главный член – подлежащее.[[51]](#footnote-51) Это решение основывается на том, что во многих языках сказуемое согласуется с подлежащим, чем демонстрирует свое зависимое положение.

Также существует мнение, о равноправии субъекта и предиката. Согласно этой точке зрения, главные члены предложения равны, а связь между ними называется «координацией». При таком типе синтаксической связи подлежащее и сказуемое «формально уподоблены друг другу»[[52]](#footnote-52). Данной точки зрения придерживаются авторы «Русской грамматики».

Третий взгляд – вербоцентрическая концепция. Сторонники этой концепции относят предикативную связь к подчинительной, где главным членом является сказуемое (особенно, если это глагол).[[53]](#footnote-53) Стоит отметить, что рассмотренные ранее концепции основываются по большей части на материале европейских языков. Вопрос о членах предложения в турецком языке будет рассмотрен в следующей главе.

### **1.3.2. Синтаксические модели**

Существует три разновидности синтаксических структур (моделей).

Копулятивная модель (или конструкция) представляется перечислением синтаксически равноправных единиц.[[54]](#footnote-54) Такие конструкции могут быть как компонентом других конструкций, так и выступать в качестве самостоятельного высказывания.

Предикативная модель – модель, которая реализуется в речи, как конструкция из двух компонентов. Один – субъект (называет предмет мысли), второй – предикат (то, что сообщается о предмете мысли).[[55]](#footnote-55)

Атрибутивная модель также состоит из двух компонентов: уточняемое (определяемое, дополняемое, обстоятельственное уточняемое) и уточнение (определение, дополнение, обстоятельство).[[56]](#footnote-56) Атрибутивные конструкции подразделяются на три типа: определительная конструкция, например, «зеленое дерево»; дополнительная конструкция, например, «смотрю телевизор»; обстоятельственная конструкция, например, «рано проснулся».

**Глава 2. Сложноподчиненное предложение**

**2.1. Основные особенности синтаксиса турецкого языка**

Как упоминалось выше, распространена точка зрения о том, что главными членами простого двусоставного предложения, без которых предложение не может существовать, являются подлежащие и сказуемое, субъект и предикат. Другие же члены предложения необязательны и второстепенны. Такая теория не учитывает типологические особенности тюркских языков, уподобляет их индоевропейским, и, следовательно, неприменима к тюркской грамматике.

В тюркских языках, в частности в турецком, один член предложения, сказуемое, будь оно глагольным или именным, может содержать в себе и субъект, и предикат,[[57]](#footnote-57) например: *Sonra da arkadaşlarını saydı.[[58]](#footnote-58)*('Затем он пересчитал своих друзей')*.* Из примера видно, что подлежащее лексически не выражено, а сказуемое содержит предикативный аффикс, который указывает на лицо и число субъекта, на время совершения действия. В следующих разделах главы будут рассмотрены разные типы предложений, в зависимости от сказуемого.

Итак, турецкое сказуемое является своеобразным предложением, которое заключает в себе указание не только на действие или состояние, на время совершения действия или на время пребывания в каком-либо состоянии, но и на субъект действия.[[59]](#footnote-59) Личные местоимения в простых предложениях в турецком языке употребляются факультативно. Они могут употребляться в сложноподчиненных предложениях, чтобы подчеркнуть наличие разных действующие лиц в главном и придаточном предложениях.[[60]](#footnote-60) Даже если в простом предложении подлежащее лексически выражено, оно лишь дополняет сказуемое и не выполняет никакой важной грамматической функции.

В турецком языке, как и во всех тюркских языках, существует строгое правило, согласно которому вся более важная информация ставится в конец, а менее важная – в начало; то есть, зависимые слова предшествуют главным (определение стоит перед определяемым, дополнение – перед дополняемым и т.д.).[[61]](#footnote-61) Ровно так же подлежащее предшествует сказуемому. В турецком простом повествовательном предложении подлежащее зависит от сказуемого так же, как определение от определяемого. Можно сделать вывод: сказуемое является определяемым, а подлежащее – определением к сказуемому, которое его уточняет и конкретизирует.

Следовательно, только сказуемое можно считать «действительно грамматически независимым членом, который является организующим центром любого предложения и господствует над всеми другими членами предложения»[[62]](#footnote-62), а, значит, связь между подлежащим и сказуемым в турецком предложении нельзя считать согласованием. Таким образом, из упомянутых в первой главе точек зрения о взаимосвязи подлежащего и сказуемого в общем языкознании, к устройству простого предложения в турецком языке наиболее применима вербоцентрическая концепция.

Теперь следует рассмотреть второстепенные члены предложения, а именно – дополнение. В общем языкознании дополнение принято считать второстепенным членом предложения, менее важным, чем подлежащее и сказуемое. Однако, если учесть тот факт, что турецкое дополнение уточняет, конкретизирует и определяет сказуемое, выходит, роли дополнения и подлежащего в предложении равноценны.[[63]](#footnote-63)

Действительно, в предложениях с непереходными глаголами мысль понятна и без дополнений, например, *Gözleri kamaştı[[64]](#footnote-64)* ‘Они [их глаза] ослепли’*.* Однако, при переходных глаголах отсутствие дополнения препятствует пониманию основной мысли. Если из предложения *Gözlerini kapadılar[[65]](#footnote-65)* ‘Они закрыли глаза’ убрать дополнение, смысл будет утерян. Следовательно, в некоторых случаях прямое дополнение является не менее важным членом предложения, чем подлежащее, так как объектное дополнение оказывается более значимым, чем сам субъект.[[66]](#footnote-66) Этот факт очевиден из последнего примера, особенно учитывая, что подлежащее в приведенном предложении лексически не выражено.

Подлежащее и прямое дополнение бывают сходны по занимаемому месту в предложении и по грамматическому оформлению, так как прямое дополнение не во всех случаях оформляется винительным падежом.[[67]](#footnote-67) Предложение *bebek istiyor* может содержать как подлежащее и сказуемое – ‘ребенок хочет (что-то)’, так и прямое дополнение и сказуемое – ‘она хочет детей’.

Важно отметить, что в турецком языке, подлежащее и дополнение могут меняться ролями в предложении.[[68]](#footnote-68) Например: *Çocuklar kapıyı açtı* ‘Дети открыли дверь’, *Kapı çocukların tarafından açıldı* ‘Дверь была открыта детьми’. Во втором случае глагольное сказуемое употреблено в форме страдательного залога, что спровоцировало смену ролей подлежащего и сказуемого из первого примера, где сказуемое в форме действительного залога. Несмотря на явные различия в грамматическом устройстве этих двух предложений, мысль принципиально не изменена.

Подводя итоги, можно выделить следующую иерархию членов предложения: единственным независимым, а значит, и главным членом предложения нужно считать сказуемое; второстепенными членами предложения, близкими по своей роли – подлежащее и дополнение; все остальные члены можно отнести к третьестепенным.[[69]](#footnote-69)

Возвращаясь к концепции функционального синтаксиса, важно отметить следующую особенность тюркского синтаксиса, как и любого другого агглютинативного языка: «зависимый компонент предшествует главному»[[70]](#footnote-70) или же «уточнение предшествует уточняемому»[[71]](#footnote-71).

Также для тюркских языков характерна несогласованность компонентов атрибутивных конструкций.[[72]](#footnote-72)

Представлены три типа субстантивных определительных словосочетаний существительных:

1. изафет I характеризуется отсутствием каких-либо морфологических показателей у определения и определяемого (gümüş yüzük «серебряное кольцо»);

2. изафет II отличается наличием аффикса принадлежности у определяемого компонента (çocuk kitabı «детская книга») и служит средством выражения относительного признака, безотносительно значения определения, что нижает потребность языка в относительных прилагательных;

3. изафет III представляет собой конструкцию, в которой определение оформляется родительным падежем, а определяемое — категорией принадлежности 3-го лица (Ayşe’nin arabası «машина Айше»), и передает притяжательных отношений.[[73]](#footnote-73)

В турецком языке широко используются синтаксические конструкции, имеющие глагольно-именные формы:

* именами действия (масдарами) (gel+me+miz+i bekle «подожди, пока мы придем»), выражающими опредмеченное действие (наподобие отглагольного существительного в русском языке);
* причастиями, представляющими действие как признак и имеющими временные семы (gelmiş adam «пришедший человек»);
* субстантивно-адъективными формами (САФ’ами), способными выражать действие, представляемое и как предмет (unut+tuğ+unuz+u bil+ir+im «я знаю, что вы забыли»), и как признак (oku+duğ+un kitap «книга, которую ты читал»), которые также имеют временные семы;
* деепричастными, или обстоятельственными формами глагола, являющимися средствами представления действий в качестве обстоятельств (Ben konuş+tukça sus+malı+sın. «Ты должен молчать, пока я говорю»).[[74]](#footnote-74)

Обстоятельственные придаточные предложения вводятся финитными формами с обстоятельственным значением. Напрямер, спрягаемые глагольные финитные формы с показателем -sа:

Ona bir şey söyle+se+m de beni dinlemez. «Даже если бы я что-то ему сказал, он бы не послушал».[[75]](#footnote-75)

Перечисленные выше формы приводят необходимость использования сочинительных и подчинительных союзов к минимуму. Имеющиеся в турецком языке союзы, как правило, являются заимствованными из других языков.

* 1. **Сложное предложение в турецком языке**

Соединение простых предложений в сложные с помощью союзов и союзных слов в турецком языке не получило такого широкого распространения, как во многих индоевропейских языках.[[76]](#footnote-76) Причиной этого является присутствие в грамматике турецкого языка глагольно-именных форм, которые сводят необходимость использования служебных единиц к минимуму. Имеющиеся в современном языке союзы и союзные слова, в большинстве своем, были заимствованы. Существует всего несколько собственно-тюркских моделей сложноподчиненного предложения:[[77]](#footnote-77)

1. Сложноподчиненные предложения с союзом *diye*, выражающие изъяснение, цель, причину и так далее.
2. Bu kez incelik olsun diye ben sözü açmak gereğini duyarak, ne iş yaptığını sordum. «Почувствовав необходимость завести разговор, я спросил, кем он работает, чтобы в этот раз проявить вежливость».
3. Бессоюзные предложения типа *Onu ... gitti sanır «думает, что он ушел»*. В качестве сказуемого главного предложения зачастую выступают глаголы «думать», «считать», «знать».
4. Модель *ol+sun iste+miş «он хочет, чтобы…».* В приведенной модели предложения уточняющее действие представлено глаголом в форме желательного или повелительного наклонения. Уточняемое действие – глагол с волеизъявительным значением.

В турецком языке наряду с моделями сложноподчиненных предложений тюркского типа присутствуют модели индоевропейского типа. Так, например, противительные придаточные предложения и придаточные причины вводятся с помощью заимствованных союзов.[[78]](#footnote-78)

Придаточные противительные вводятся следующими союзами: *ama, ancak, fakat «однако, но»; halbuki «между тем как; тогда как»;* *karşın, ragmen «несмотря на».*

1. Sesi gerçekten çirkindi, ama canı yanan, acı çeken bir insan gibi haykırıyor, bağırıyor, arada inliyordu.[[79]](#footnote-79) «Его голос был, действительно, ужасным, но он кричал и стонал в толпе, словно ему больно».

Для введения придаточных причины: *çünkü* и *zira «ведь, потому что».*

1. Herkes merak ediyor çünkü, yetmiş yaşındaki adamın sevgilisini...[[80]](#footnote-80) «Всем интересно, потому что она любовница семидесятилетнего мужчины».

Нередко употребляется многозначный индоевропейский союз *ki*:

1. Şimdi siz biliyorsunuz ki, ben Tülsü’yü seviyorum.[[81]](#footnote-81) «Теперь вы знаете, что я люблю Тюлсу».
   1. **Основные особенности синтаксиса персидского языка**

Персидский язык относится к числу иранских языков и принадлежит к арийской ветви индоевропейской языковой группы.[[82]](#footnote-82) Является языком аналитически-флективного типа, однако флективные отношения характерны только для глагольной системы. Как правило, синтаксические связи выражаются не формами слов, а служебными словами, то есть предлогами, послелогом را -*rā*, изафетным показателем.[[83]](#footnote-83)

Соединение простых предложений в сложные с помощью союзов и союзных слов очень характерно для персидского языка.

Послелог را -*rā* совмещает в себе свойства служебного слова, эквивалентного предлогу, и артикля.

Одним из подчинительных средств связи в персидском языке является изафет. Это особый безударный показатель атрибутивной связи (звук -*е*), который примыкает к предшествующему слову. «Изафетом» называется не только сам показатель, но и та синтаксическая конструкция, которую он образует (так же – «изафетная конструкция).[[84]](#footnote-84)

Синтаксическая структура персидского языка обладает аналитическими чертами, поэтому возможен распад единых компонентов, как правило, глагольных форм. Части составного сказуемого могут разъединяться.

Характерной чертой структуры персидского предложения является наличие личной формы глагола. Она выражает предикативность и, как правило, помещается в конец предложения. В именных предложениях всегда присутствует глагол связка (связочные предложения)[[85]](#footnote-85).

Синтаксис персидского языка обладает большим количеством подчинительных средств (подчинительные союзы, соотносительные слова).[[86]](#footnote-86) Также широко распространены бессоюзные сложные предложения, в которых в качестве средств связи выступают паузы, интонации, грамматические связки глаголов-сказуемых. В таких случаях между самостоятельными предложениями устанавливается связь, подобная сложносочиненной и сложноподчиненной.[[87]](#footnote-87)

**2.4. Сложное предложение в персидском языке**

Зачастую в персидских грамматиках приводятся классификации сложноподчиненных предложений, учитывая совокупность следующих параметров:

Наличие в главном предложении соотносительного слова, выражающего семантико-синтаксическую связь с придаточным предложением. От функции именно этого слова будет зависеть функция, выполняемая придаточным предложением;

1. Класс лексем того слова, к которому относится придаточное предложение;
2. Каким образом придаточное предложение поясняет главное: раскрывает значение пояснительного слова; относится ко всему главному предложению; выполняет функцию члена главного предложения;
3. Подчинительное средство, с помощью которого придаточное предложение связано с главным, например, союзы. Отдельно стоит упомянуть союз که *ke*. Он многозначен, и, следовательно, не указывает на семантико-функциональную функцию придаточного предложения, поэтому получил название «универсального средства подчинительной связи», так как вводит придаточные любого типа.[[88]](#footnote-88)
4. Выражаемые самим придаточным предложением смысловые оттенки;
5. Местоположение придаточного предложения в сложном предложении является существенным в персидском языке, так как, например, придаточные определительные никогда не располагаются перед главным предложением.[[89]](#footnote-89)

Исходя из вышеперечисленного, можно сделать вывод, что основную роль в определении синтаксической функции зависимого предложения играют подчинительные средства, которые в то же время являются неотъемлемым критерием классификации придаточных предложений.

Одним из основных грамматических средств выражения подчинительной связи предложений является союз. Большая часть союзов в персидском языке представлена сложными союзами (برای آنکه *barāye ān-ke* «для того, чтобы», همینکه *hamin-ke* «как только»,وقتیکه*vaqt-i-ke*,زمانیکه*zaman-i-ke* «когда»)*.* Простых подчинительных союзов, по сравнению со сложными, гораздо меньше: اگر *agar* «если»,چون *čon* «так как», «когда», زیرا *zirā* «так как», *ke* «который», که *ke* «что», «когда». В отдельных случаях союз که *ke* в составе сложных союзов может упускаться, и тогда оставшаяся часть выполняет роль подчинительного союза.[[90]](#footnote-90)

Также одним из важнейших средств, выражающих подчинительную связь, являются соотносительные слова. Эти слова выступают одним из членов главного предложения, стоящего перед придаточным. [[91]](#footnote-91) В качестве соотносительных слов используются указательные местоимения این *in* «этот», آن *ān* «тот» и произвольные от них (چنین *čenin*, چنان *čenān* «такой», همین *hamin* «этот самый», همان *hamān* «тот самый»). Также к соотносительным словам относятся существительные с обстоятельственным значением, употребленные с артиклем или указательным местоимением и соответствующим предлогом (иногда упускается).

Как правило, в качестве подчинительного союза, сочетающегося с соотносительными словами и указательными местоимениями, используется союз که *ke*, который может быть как в контактом, так и в дистантном положении, образуя сложные союзы.[[92]](#footnote-92)

На основе вышеупомянутого можно привести следующую классификацию сложноподчиненных предложений в персидском языке: придаточные подлежащные, сказуемные, дополнительные, определительные и обстоятельственные (придаточные времени, условные, уступительные, причинные, цели, образа действия, исключения, сравнения, следствия, места, сопоставления).[[93]](#footnote-93) Приведенная классификация используется в трудах русскоязычных востоковедов, в частности в «Грамматике современного персидского литературного языка»[[94]](#footnote-94) в Ю.А. Рубинчика. Рассмотрим некоторые наиболее распространенные типы придаточных предложений.

Придаточные подлежащные и сказуемные выполняют либо функцию подлежащего по отношению к сказуемому главного предложения (такие придаточные подлежащные вводятся союзом که *ke* после главного предложения), либо раскрывают значение подлежащих, выраженных указательным местоимением, в главных предложениях (такие придаточные следуют непосредственно за этими местоимениями), либо раскрывают значение предикатива именного сказуемого главного предложения:

1. بویی است که از سوراخ های دنیایی ناشناخته می آ ید.[[95]](#footnote-95)

*Bu-yi ast-ke az surāx’hā-i donyā-yi našenāxte miāyad.* «Запах (букв. такой запах, который), который исходит из неизведанных глубин мира».

1. هشت سال است که در پاریس زندگی می کنمیم و این اولین بار است که شاهد ریزش برفی چنین سنگین هستیم.[[96]](#footnote-96)

*Hašt sāl ast ke dar Pāris zendegi mikonim va in avvalin bār ast ke šāhed-e rizeš-e barfi čonin sangin hastim.* «Мы уже восемь лет живем в Париже, и это первый раз, когда (букв. первый раз, в который) мы стали свидетелями такого сильного снегопада».

Придаточное дополнительное предложение дополняет сказуемое или дополнение главного предложения, раскрывает его содержание. Подобные придаточные предложения следуют за главным после союза که *ke* (может упускаться):

1. تمام کارهایی را که کردهام برایشان تعریف می کنم.[[97]](#footnote-97)

*Tamām-e kārhāyi rā ke kardeam barāyeš’ān ta’rif mikonam.* «Я рассказываю им всё, что делала».

1. می دیدم بزرگترها هنوز بیدا رند...[[98]](#footnote-98)

*Mibinam bozorgtar’hā hanuz bidārand …* «Я вижу, что взрослые еще не спят …»

Придаточные определительные – такие зависимые предложения, которые выступают в роли развернутого определения к одному из именных членов главного предложения:

1. چقدر دوست داشتم با پچ و پچ آ دم بزرگها و خندههای پنهانشان که از اتاقهای مجاور می آ مد به خواب روم.[[99]](#footnote-99)

*Čeqadr dust dāštam bā peč-u-peč ādam-e bozorg’hā xande’hā-yi panhānešān-ke az otāq’hā-yi mujāver miāmad be xāb ravam.* «Как я любила засыпать под шёпот взрослых и еле слышный смех, доносящийся из соседних комнат».

Придаточные обстоятельственные – большая группа зависимых предложений, которая может вступать в различные смысловые отношения с главными, такие как пространственно-временные, причинно-следственные и сравнительно-сопоставительные. Придаточные этого типа характеризуются большим количеством подчинительных союзов и соотносительных слов. Выделяются следующие подтипы придаточных обстоятельственных предложений:

1. Придаточные времени и места указывают на то, когда или где совершается действие главного предложение, а также на его направление. Придаточные места следуют после существительных جا *jā*, محل *mahall* «место» и вводятся союзом که *ke*. Придаточные времени вводятся с помощью сложных временных союзов (همینکه *hamin-ke* «как только»,وقتی (که)*vaqt-i (-ke)*,زمانیکه *zaman-i-ke* «когда» и т.д.):
2. چه کیفی داشت وقتی مهمان داشتیم و برف راهها را می بست و همهی کسانی که منزل ما بودند دو سه شب می ماندند.[[100]](#footnote-100)

*Če keyf-i dāšt vaqt-i mehmān dāštim va barf rāh’hā rā mibast va hame-yi kas’ān-i ke manzel-e mā budand du se šab mimāndand.* «Как же было здорово, когда у нас были гости, снег перекрывал дороги, и все, находящиеся в доме, оставались на две-три ночи».

1. Придаточные образа действия раскрывают способ и характер действия или указывает на степень протекания действия. Выражают следствие, результат. Этот тип придаточных присоединяется к главным предложениям с помощью союза که *ke* или تا *tā* «что» и соотносительных слов (آنقدر *ān qadr* «настолько», «в такой мере», چنان *čenān*, طوری *towr-i* «настолько», «так» и так далее).
2. آ نقدر احساس خوشبختی می کنم که دلم می خواهد هزار هزار سال مثل مجسمه ای از سنگ همین جا و همین شکل بمانم، بی آن که بزرگ بشوم، بی آن که عوض بشوم.[[101]](#footnote-101)

*Ān qadr ehsās xošbaxti mikonam ke delam mixāhad hazār hazār sāl mesl-e mojassame-yi az sang hamin jā va hamin šekl bemānam, bi ān ke bozorg bešavam, bi ān ke avaz bešavam.* «Я настолько счастлива, что хочется остаться в этом месте и в этом состоянии на тысячу лет, словно каменная статуя, не взрослея и не меняясь.»

1. Придаточные сравнения во многих трудах определяется как разновидность придаточных образа действия, характеризующих действие главного предложения путем сравнения. Часто вводятся подчинительным союзом مثل آنکه (اینکه) *mesl-e ān-ke (in-ke)* «подобно тому, как». Придаточные сравнения могут располагаться в препозиции, в интерпозиции и в постпозиции по отношению к главному предложению. Например:
2. امشب هم از تماشای برف، مثل زمانی که بچه بودم، ذوقزده و خوشحالم.[[102]](#footnote-102)

*Emšab ham az tamāšā-ye barf, mesl-e zamāni-ke bače budam, zowqzade va xušhālam.* «Сегодня вечером, глядя на снег, я радуюсь, как в те времена, когда я была ребенком».

1. Придаточные сопоставительные – такие зависимые предложение, содержание которых рассматривается в сопоставлении с содержанием главных предложений. Для введения придаточных сопоставительных могут использоваться такие союзы, как حال آنکه *hāl ān-ke* «тогда как», هرچه *har če* «как/ как бы ни», هر قدر *har qadr* «чем…, тем».
2. هر چه تقلا می کند که اتوبوس چند قدم جلوتر برود نمی شود؛ انگار در بیابانی سفید راه مان را گم کرده ایم.[[103]](#footnote-103)

*Har če taqallā mikonad ke otubus čand qadam jeloutar beravad nemišavad; angār dar biyoboni sefid rāh mān rā gom kardeim.* «Как бы он ни старался, автобус не может продвинуться ни на метр вперед, словно мы заблудились в белой пустыне.»

1. Придаточные причины являются обоснованием того, о чем сообщается в главном предложении. Наиболее часто придаточные причины связываются с главным предложением при помощи союзов چون (که) *čon (-ke)*, زیرا (که) *zirā (-ke)* «так как», «поскольку», برای آنکه *barāe ān-ke* «потому что»:
2. چون من با دوست گندهام که از پدرهم بلندتر است و پاسبانها هم از قیافه ترسناکش می ترسند حرف نمیزدم، جرات نمی کم.[[104]](#footnote-104)

*Čon man bā dust-e gondeyam-ke az pedar ham baland ast va pāsbān’hā ham az qiyāfe-e tarsanākeš mitarsand harf nemizadam, jo’at nemikonam.*

«Я не смею разговаривать со своим другом-громилой, поскольку он выше моего папы, и даже полицейские боятся его страшной физиономии».

1. Придаточные цели указываю для чего, с какой целью совершается действие главного предложения. С этим типом придаточных предложений употребляется относительно небольшое количество союзов: که *ke*, تا *tā*, برای آنکه *barāe ān-ke* «для того, чтобы». Важно отметить, что сказуемое в придаточных цели выражается глаголом в форме сослагательного наклонения (аорист), в отличие от остальных типов придаточных, где, в основном, употребляются формы изъявительного наклонение. Например:
2. دهامن را باز می کنم تا ذرههای برف روی زبانم بنشیند.[[105]](#footnote-105)

*Dehānam rā bāz mikonam tā zarrhe’hā-ye barf ru-ye zabānam benešinad.* «Я поднимаю голову и открываю рот, чтобы снежинки падали мне на язык».

В англоязычных грамматиках персидского языка зачастую совершенно иной принцип классификации, нежели в русскоязычных, хотя большая часть типов предложений совпадает.

В отдельную группу выделяются предложения, выражающие косвенную речь («indirect speech»[[106]](#footnote-106)), что, предполагаемо, обусловлено грамматикой английского языка, сквозь призму которой рассматриваются грамматики остальных языков.

Отмечается отдельная группа «relative clause»[[107]](#footnote-107), то есть придаточные предложения, однако, в нее включены только придаточные определительные. Придаточные подлежащные («noun clauses»), цели («clauses of purpose»), времени («clauses of time»), причины («clauses of reason») и образа действия («clauses of manner») выделены в отдельные группы.[[108]](#footnote-108)

Можно предположить, что особенности упомянутой классификации в англоязычной грамматике Джона Мэйса обусловлены семантикой и ситуациями употребления в речи тех или иных конструкций. В приведенном труде синтаксис персидского языка рассматривается не самобытно, а в сопоставлении с синтаксисом английского языка, что несколько искажает реальную картину.

**Глава 3. Сравнительный анализ синтаксиса предложений в турецком и персидском языках**

Рассмотрев модели сложных предложений в турецком и персидском языках, можно приступить к сравнению.

Предложения с придаточным дополнительным в персидском языке строятся по классическому принципу: главное предложение и придаточное, связанные подчинительным союзом *ke,* следующим за финитной формой главного предложения.

Приведем в примеры:

[[109]](#footnote-109) حسن آ قا می گوید که فرشش ماهه زده است.

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *Hasan* | *Āqā* | *mi-guy-ad* | ***ke*** | *fer* | *šeš* | *māh-e* | *zade ast* |
| хасан | ага | PX-говорить-PRS.3.SG | CNJ | завивка | шесть | месяц-ART | делать-PRF |
| «Хасан Ага говорит, что он делает химическую завивку на полгода». | | | | | | | |

تمام کارهایی را که کردهام برایشان تعریف می کنم.[[110]](#footnote-110)

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *Tamām-e* | *kār-hā-yi* | *rā* | ***ke*** | *karde-am* | *barāy-eš’ān* | *ta’rif mi-kon-am* |
| все-PTCL | дело-PL-ACC | POST | CNJ | делать-PRF.1.SG | PREP-POSS.2.PL | описание PX-делать-PRS-1.SG |
| «Я рассказываю им всё, что делала». | | | | | | |

می دیدم بزرگترها هنوز بیدا رند...[[111]](#footnote-111)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *Mi-bi-nam* | *bozorgtar’hā* | *hanuz* | *bidār-and* |
| PX-знать-PRS-1.SG | взрослый-PL | еще | бодрый-3.PL |
| «Я вижу, что взрослые еще не спят …» | | | |

В последнем примере продемонстрированно, как сложноподчиненное предложение может быть построено без союза.

В турецком языке могут употребляться сложные глагольные формы, исключающие необходимость использования подчинительных союзов. Приведенные далее предложения демонстрируют употребление САФ’а (-Dık) в субстантивной функции, то есть одной словоформы, выступающей вместо целого придаточного предложения, если проводить аналогию с персидским языком. В данном случае предложение является простым:

Hani ne iş yaptığımı sormuştunuz ya, işte bu benim işim oldu.[[112]](#footnote-112)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Hani | ne | iş **yap-tığ-ım-ı** | sor-muştunuz | ya |
| ведь | что | работать-NMLZ-POSS.1.SG-DISTR-ACC | cпрашивать-PSTPRF.2.PL | PART |
| işte | bu | ben-im | is-im | ol-du |
| вот | это | я-POSS.1.SG | работа- POSS.1.SG | быть-PST.3.SG |
| «Вы ведь спрашивали, кем я работаю, вот, это стало моей работой.» | | | | |

В персидском же данный смысл не может передаваться простым предложением, как в турецком.

Ancak bu tip araştırma ve inceleme kitaplarına yön veren bazı yazarların ve onların değerli eserlerinin olduğu da gerçektir.[[113]](#footnote-113)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Ancak | bu | tip | araştır-ma | Ve | incele-me |
| однако | такой | род | исследовать-NMLZ | И | изучать-NMLZ |
| kitar-ları-n-a | yön | ver-en | bazı | yazar-ların | ve |
| книга-POSS.3.PL-DISTR-DAT | направление | давать-PTCP | некоторый | писатель-POSS.3.PL | и |
| onlar-ın | değerli | eser-leri-nin | **ol-duğ-u** | Da | gerçek-tir |
| они-POSS.3.PL | ценный | Труд-POSS.3.PL-GEN | быть-NMLZ-POSS.3.SG | PART | действительно-AFF |
| «Однако, также верно и то, что есть некоторые авторы и их ценные труды, которые задают направление такого рода исследованиям и изысканиям.» | | | | | |

Одними из самых распространенных типов придаточных предложений в персидском языке являются подлежащное и определительное придаточные предложения. Этих типы придаточных вводятся союзом *ke* после главного слова:

بویی است که از سوراخ های دنیایی ناشناخته می آ ید.[[114]](#footnote-114)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *Bu-yi* | *ast* | ***ke*** | *az* |
| запах-PTCL | AUX | CNJ | от |
| *surāx’hā-i* | *donyā-yi* | *našenāxte* | *mi-āy-ad* |
| глубина-PL-PTCL | мир- PTCL | неизведанный | PX-исходить-PRS.3.SG |
| «Запах (букв. такой запах, который), который исходит из неизведанных глубин мира». | | | |

چقدر دوست داشتم با پچ و پچ آ دم بزرگها و خندههای پنهانشان که از اتاقهای مجاور می آ مد به خواب روم.[[115]](#footnote-115)

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Čeqadr*** | *dust* | *dāšt-am* | *bā* | *peč-u-peč* | *ādam-e* | *bozorg’hā* | *xande’hā-yi* |
| CNJ | любовь | иметь-PST.1.SG | под | еле-еле | человек-PTCL | взрослый-PL | смех-PL-PTCL |
| *panhān-ešān* | ***ke*** | *az* | *otāq’hā-yi* | *mujāver* | *be* | *xāb* | *rav-am* |
| скрытый-POSS.3.PL | CNJ | из | комната-PL | соседний | к | сон | идти-PRS.1.SG |
| «Как я любила засыпать под шёпот взрослых и еле слышный смех, доносящийся из соседних комнат». | | | | | | | |

В турецком языке САФ (-Dık) в адьективной функции перед главным словом выступает полной заменой подчинительной синтаксической формы:

III. Selim döneminde Osmanlı’nın Viyana Büyükçelisi Ebubekir Ratip’in hazırladığı raporda, çağdaş bir devlet için üç önemli hususu saptamış olması gerçekten ilginç ve önemliydi.[[116]](#footnote-116)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| III. Selim | dönem-inde | Osmanlı-nın | Viyana | Büyükçeli-si | Ebubekir Ratip’in |
| Селим III | период-POSS.3.SG-DISTR-LOC | Османская Имерия-GEN | Вена | Посол-POSS.3.SG | Эбубекир Ратип-GEN |
| **hazırla-dığ-ı** | rapor-da | çağdaş | bir | devlet | için |
| подготовить-NMLZ-POSS.3.SG | Отчет-LOC | современный | ART | государство | для |
| üç | önemli | husus-u | sapta-mış | ol-ma-sı | gerçekten |
| три | важный | dопрос-ACC | обозначить-PTCP.PRS | быть-NMLZ-POSS.3.SG | действительно |
| ilginç | ve | önemliy-di |  | | |
| интересно | и | важно-PST.3.SG |
| «Действительно интересно и важно, что в отчете, подготовленном послом Османской империи в Вене Эбубекиром Ратипом в период правления Селима III, были обозначены три важных вопроса для современного государства». | | | | | |

По той же модели, что и большая часть сложноподчиненных предложений в персидском языке, строится сложноподчиненное предложение с придаточным цели с союзом *tā*:

[[117]](#footnote-117).دهامن را باز می کنم تا ذرههای برف روی زبانم بنشیند

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| *Dehān-am* | *rā* | *bāz* | *mi-kon-am* | *tā* |
| рот-POSS.1.SG | *POST* | поднятый | PX-делать-PRS.1.SG | CNJ |
| *zarrhe’hā-ye* | *barf* | *ru-ye* | *zabān-am* | *be-nešin-ad* |
| крупинка-PL-PTCL | снег | на-PTCL | язык-POSS.1.SG | PX-садиться-PRS.3.SG |
| «Я поднимаю голову и открываю рот, чтобы снежинки садились мне на язык». | | | | |

В турецком языке обстоятельство причины передается различными синтаксическими формами. Наиболее распространенной является конструкция -Mak için, состоящая из масдера *-mak* и послелога *için* и занимающая место перед финитной формой:

Burada Türklerin alfabe tarihlerine kısaca göz atmak, günümüzdeki alfabe meselesine sağlıklı yaklaşmak için gereklidir.[[118]](#footnote-118)

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Burada | Türk-ler-in | alfabe | tarih-leri-n-e | kısaca | göz atmak | gün-ümüz-de-ki |
| здесь | тюрок-PL-GEN | алфавит | история-POSS.3.PL-DISTR-DAT | вкратце | взглянуть-NMLZ | день-POSS.1.PL-LOC-SREP |
| alfabe | mesele-si-ne | sağlıklı | **yaklaş-mak** | **için** | gerekli-dir |  |
| алфавит | вопрос-POSS.3.SG-DISTR-DAT | здраво | подойти- NMLZ | для | необходимо-AFF |  |
| «Здесь необходимо вкратце рассказать об историях алфавита тюркских народов, чтобы здраво подойти к вопросу нашего сегодняшнего алфавита». | | | | | | |

Придаточные причины в персидском языке строятся при помощи союза *čon,* стоящего либо перед главное частью, либо после нее.

چون من با دوست گندهام که از پدرهم بلندتر است و پاسبانها هم از قیافه ترسناکش می ترسند حرف نمیزدم، جرات نمی کم.[[119]](#footnote-119)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Čon*** | *man* | *dust-e* | *gondeyam****-ke*** | *az* |
| CNJ | я | друг-PTCL | Громила-POSS.1.SG-CNJ | PREP |
| *pedar* | *ham* | *baland* | *Ast* | *va* |
| папа | такой же | высокий | AUX.3.SG | и |
| *pāsbān’hā* | *ham* | *az* | *qiyāfe-e* | *tarsanāk-eš* |
| полицейский-PL | даже | PREP | физиономия- PTCL | страшный-POSS.3.SG |
| *mi-tars-and* | *harf* | *ne-mi-zadam* | *jo’at* | *ne-mi-konam* |
| PX-бояться-PRS.3.PL | буква | NEG-PX-бить-PRS.1.SG | место-POSS.3.SG | NEG-PX-делать-PRS.1.SG |
| «Я не смею разговаривать со своим другом-громилой, поскольку он выше моего папы, и даже полицейские боятся его страшной физиономии». | | | | |

В турецком языке так же есть обстоятельственная конструкция причины –Dığı için, которая состоит из САФ’а –Dık с аффиксом принадлежности и послелога *için*:

Kulağım duyarlı olmadığı, sesim de çirkin olduğu için, her söyleşim ayrı sesle, ayrı biçimde oluyor.[[120]](#footnote-120)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Kulağ-ım | duyarlı | **ol-ma-dığ-ı** | ses-im | De | çirkin |
| ухо-POSS.1.SG | обладающий слухом | быть-NEG-NMZL-POSS.3.SG | голос-POSS.1.SG | PART | ужасный |
| **ol-duğ-u** | **için** | her | söyleşi-m | ayrı | ses-le |
| быть-NMZL-POSS.3.SG | POST | каждый | разговор-POSS.1.SG | другой | голос- POST |
| ayrı | biçim-de | olu-yor |  |  |  |
| другой | манера-LOC | быть-CONT |  |  |  |
| «Из-за того, что у меня нет слуха и ужасный голос, каждая моя беседа происходит разным голосом и в разной манере». | | | | | |

Обстоятельство времени в турецком языке не требует подчинительного союза и выражается САФ’ом -Dık с присоединением аффикса принадлежности и местного падежа:

Çünkü ben oraya gittiğimde gözleri kapalı, haykırmaktaydı.[[121]](#footnote-121)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Çünkü | ben | oraya | **git-tiğ-im-de** |
| PREP | я | туда | идти-NMLZ |
| göz-ler-i | kapalı | haykır-maktaydı |  |
| глаз-POSS.3.SG | закрытый | кричать-PSTCONT.3.SG |  |
| «Потому что, когда я шел туда с закрытыми глазами, он кричал». | | | |

В персидском языке смысл, выраженный предыдущим примером, может быть обличен только в сложноподчиненное предложение. Придаточное времени в персидском языке вводится сложными союзными словами, например *vaqt-i (ke).*

چه کیفی داشت وقتی مهمان داشتیم و برف راهها را می بست و همهی کسانی که منزل ما بودند دو سه شب می ماندند.[[122]](#footnote-122)

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *Če* | *keyf-i* | *dāšt* | ***vaqt-i*** | *mehmān* | *dāšt-im* | *va* |
| PTCL | наслаждение-ART | иметь-PST.3.SG | CNJ | гость | иметь-PST.1.PL | и |
| *barf* | *rāh’hā* | *rā* | *mi-bast* | *va* | *hame-yi* | *kas’ān-i* |
| снег | дорога-PL | POST | перекрывать- PST.3.SG | и | все-PTCL | человек- PL-PTCL |
| *ke* | *manzel-e* | *mā* | *bud-and* | *du se* | *Šab* | *mi-mānd-and* |
| CNJ | дом- PTCL | мы | быть- PST.3.PL | два-три | Ночь | PX-оставаться- PST.3.PL |
| «Как же было здорово, когда у нас были гости, снег перекрывал дороги, и все, находящиеся в доме, оставались на две-три ночи». | | | | | | |

Стоит выделить количественное соотношение синтаксических форм сложноподчиненных и придаточных предложений в турецком и персидском языках. Нельзя не отметить, насколько невелико в турецком языке их число, по сравнению с персидским. В турецком синтаксисе присутствует лишь несколько в основном заимствованных форм, соотносящихся с грамматической точки зрения с общепринятым понятием сложноподчиненного предложения, которое характерно для персидского языка (об этом писалось во второй главе).

Для турецкого языка более характерны особые модели предложений, которые не являются сложными, но передают те же смыслы. В состав этих моделей входят инфинитные глагольные формы (пункт 2.1), благодаря которым нет необходимости использовать союзы и строить сложные предложения.

Также следует отметить следующее: в персидском языке все типы сложных предложений строятся по одной модели, в то время как в турецком языке наблюдается разнообразие языковых средств.

Из примеров становится очевидно, насколько по-разному устроен синтаксис персидского и турецкого языков, насколько разные грамматические средства используются для передачи одних и тех же смыслов в языках разного строя.

**Заключение**

Роль синтаксиса в грамматике, бесспорно, велика. Важно в его изучении учитывать типологические особенности конкретного языка, дабы избежать ошибочных суждений. На примере сложных, в частности сложноподчиненных предложений в персидском и турецком языках разница в устройстве синтаксиса языков разного строя становится очевидна.

В процессе написания работы поставленные цели были в целом достигнуты: были отмечены синтаксические особенности современного персидского и турецкого языков, определены существующие в этих языках различия в синтаксических моделях для выражения одних и тех же смыслов, эти различия были проанализированы с приведением примеров из источников.

В ходе работы были решены следующие задачи:

* внимательно изучена литература по заданной теме;
* выделены разные позиции исследователей, изучающих как общее языкознание, так и восточные языки в частности;
* выделены особенности турецкого и персидского синтаксиса, классифицированы предложения, представляющие наибольший интерес;
* приведены и проанализированы примеры из источников.

Таким образом, все поставленные задачи были выполнены, а главная цель настоящей работы – достигнута.

# **Список глосс:**

1 – first person – 1 лицо  
2 – second person – 2 лицо   
3 – third person – 3 лицо  
SG – singular – единственное число   
PL – plural – множественное число   
ABL – ablative – исходный падеж   
ACC – accusative – винительный падеж   
GEN – genitive – родительный падеж  
LOC – locative – местный падеж  
DAT – dative – дательный падеж  
POSS – possessive – категория принадлежности  
SREP – secondary representation - показатель вторичной репрезентации (-ki)   
NMLZ – nominalization – номинализация действия  
ADJ – adjective - прилагательное  
ADV – adverb - наречие  
CVB – converb - деепричастие  
PTCP – participle – причастие

CNJ – conjunction – союз

PTCL – particle – изафет

ART – article – артикль   
SAF – substantive-adjective form – субстантивно-адъективная форма  
NEG – negation – отрицательный статус  
PART – particle - частица  
POST – postposition – послелог

PREP – preposition – предлог

AUX – auxiliary verb – глагол-связка

AFF – affirmative – форма утвердительности  
DISTR – distributive – разделительный согласный  
IMP – imperative – повелительное наклонение  
PST – past – прошедшее время  
PRF – perfect – перфект

PX – prefix – приставка

PRS – present – настоящее время

# **Источники на турецком языке:**

1. Ali Akar. Yeni Türk dünyasında alfabe meselesi üzerinde/Akar Ali // Kızıkırmak aylık kültür-sanat ve edebiyat dergisi. 1992. №6. S. 29-31.

2. Aziz Nesin. Sizin memlekette eşek yok mu // Aziz Nesin’in Aziz Nesin’den seçtikleri / Aziz Nesin. – İstanbul: Nesin Yayıncılık A.Ş., 1995. – 183 s.

3. Başbuğ İlker. Osmanlı’dan Cumhuriyete Güç Odaklarının Mücadelesi/ Başbuğ İlker. – İstanbul: Kırmızı Kedi Yayınevi, 2018. – 460 s.

# **Источники на персидском языке:**

1. Taraghi, G. Khāṭereh’hā-ye parākandeh / Goli Taraghi. – Tehran: Enteshārāt-e bāgh āyeneh, 1994. – 251 p.

# **Список использованной литературы:**

1. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – Москва: Советская энциклопедия, 1966. – 608 с.

2. Бертельс, Е.Э. Грамматика персидского языка / Е.Э. Бертельс. – Ленинград: Издание института живых восточных языков имени А.С. Енукидзе, 1926.

3. Бодуэн де Куртенэ И.А. Бодуэн де Куртане И.А. Избранные труды по общему языкознанию. ТII. – М.: Издательство Академии Наук СССР,1963. – 377 с.

4. Гаджиева, Н.З. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Синтаксис / Н.З. Гаджиева, Б.А. Серебренников; Отв. ред. Э.Р. Тенишев. – Москва: Наука, 1986. – С. 94-181.

5. Гузев, В.Г. Общие строевые особенности агглютинативных языков / В.Г. Гузев, А.А. Бурыкин. – СПб: РАН Институт лингвистических исследований, 2007. С. 111.

6. Гузев, В. Г. Опыт разработки теоретических основ описания тюркского функционального синтаксиса // Избранное к 80-летию / Отв. ред. Н. Н. Телицин – СПб.: Изд-во «Студия «НП-Принт», 2019. — С. 451-472.

7. Гузев, В.Г. Теоретическая грамматика турецкого языка / под ред. А.С. Аврутиной, Н.Н. Телицина. – СПб: СПбГУ, 2015. – С. 248-301.

8. Гузев, В.Г. Турецкий язык. Начальный курс / В.Г. Гузев, О. Дениз-Йылмаз, Х. Махмудов-Хаджиоглу, Л.М. Ульмезова. – Санкт-Петербург: КАРО, 2015. – С. 196-213.

9. Касевич, В.Б. Семантика. Синтаксис. Морфология / В.Б. Касевич. – Москва: Наука, 1988. – С. 5-124.

10. Кононов, А.Н. Грамматика турецкого языка. – М.-Л.: АН СССР, 1941.

11. Любимов, К.М. О главных и второстепенных членах предложения в турецком языке // Восточная филология. Характерологические исследования / ред. В.Д. Артамошина, Л.М. Белоусов, Л.С. Гингольд – Москва: Наука, 1971. – С. 98-105.

12. Маслов, Ю.С. Ведение в языкознание / Ю.С. Маслов. – Москва: Высшая школа, 1987. – С. 167-179.

13. Мельников, Г.П Синтаксический строй тюркских языков с позиции системной лингвистики // Народы Азии и Африки. – М., 1969, №6. – С. 104-113.

14. Мельников Г. П. Системология и языковые аспекты кибернетики. М., 1978. С. 218–354.

15. Рубинчик, Ю.А. Грамматика современного персидского литературного языка / отв. ред. Б.Я. Островский, ред. изд. М.И. Карпова – Москва: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2001. – 600 с.

16. Русская грамматика. Т. 2: Синтаксис / Е.А. Брызгунова, К.В. Габучан, В.А. Ицкович и др; Рец. Г.В. Степанов, Ю.С. Степанов, Д.Н. Шмелев. – Москва: Наука, 1980. – С. 94, 242-245.

17. Тестелец, Я.Г. Введение в общий синтаксис / Я.Г. Тестелец – Москва: РГГУ, 2001. – 750 с.

18. Холодович, А.А. Проблемы грамматической теории / А.А. Холодович; редкол. В.С. Храковский и др; АН СССР, Ин-т языкознания. – Ленинград: Наука, 1979. – С. 293-298.

19. Шахматов, А.А. Синтаксис русского языка / Вступ. Статья д-ра филол. наук, проф. Е.В. Клобукова; редакция и комментарии проф. Е.С. Истриной. 3-е изд. – Москва: Эдиториал УРСС, 2001. – С. 31.

**Список использованной литературы на иностранном языке:**

1. Mace, John. Persian grammar for reference and revision / Routledge Curzon. Abingdon, 2003. – 227 p.

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – Москва: Советская энциклопедия, 1966. [↑](#footnote-ref-1)
2. Маслов Ю.С. Введение в языкознание. – Москва: Высшая школа, 1987. – С.130. [↑](#footnote-ref-2)
3. Минский М. Фреймы для представления знаний. – Москва: Энергия, 1979. – С. 7. [↑](#footnote-ref-3)
4. Касевич В.Б. Семантика. Синтаксис. Морфология. – Москва: Наука, 1988. – С.23. [↑](#footnote-ref-4)
5. Минский М. Фреймы для представления знаний. – Москва: Энергия, 1979. – С.7. [↑](#footnote-ref-5)
6. Там же. [↑](#footnote-ref-6)
7. Тестелец, Я.Г. Введение в общий синтаксис / Я.Г. Тестелец – Москва: РГГУ, 2001. – С. 19. [↑](#footnote-ref-7)
8. Там же. С. 20. [↑](#footnote-ref-8)
9. Там же. [↑](#footnote-ref-9)
10. Мельников Г. П. Системология и языковые аспекты кибернетики. М., 1978. – С. 218–354 [↑](#footnote-ref-10)
11. Гузев В. Г. Опыт разработки теоретических основ описания тюркского функционального синтаксиса // Избранное к 80-летию – СПб.: Изд-во «Студия «НП-Принт», 2019. – С. 452. [↑](#footnote-ref-11)
12. Там же. С.453. [↑](#footnote-ref-12)
13. Бодуэн де Куртенэ И.А. Введение в языковедение // Бодуэн де Куртане И.А. Избранные труды по общему языкознанию. ТII. – М.: Издательство Академии Наук СССР,1963. – С. 251. [↑](#footnote-ref-13)
14. Гузев В. Г. Опыт разработки теоретических основ описания тюркского функционального синтаксиса // Избранное к 80-летию – СПб.: Изд-во «Студия «НП-Принт», 2019. – С. 458. [↑](#footnote-ref-14)
15. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – Москва: Советская энциклопедия, 1966. [↑](#footnote-ref-15)
16. Там же. [↑](#footnote-ref-16)
17. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – Москва: Советская энциклопедия, 1966. [↑](#footnote-ref-17)
18. Там же. [↑](#footnote-ref-18)
19. Там же. [↑](#footnote-ref-19)
20. Маслов Ю.С. Введение в языкознание. – Москва: Высшая школа, 1987. – С.168. [↑](#footnote-ref-20)
21. Там же. С.168. [↑](#footnote-ref-21)
22. Маслов Ю.С. Введение в языкознание. – Москва: Высшая школа, 1987. – С.169. [↑](#footnote-ref-22)
23. Маслов Ю.С. Введение в языкознание. – Москва: Высшая школа, 1987. – С.170. [↑](#footnote-ref-23)
24. Тестелец, Я.Г. Введение в общий синтаксис / Я.Г. Тестелец – Москва: РГГУ, 2001. – С. 231. [↑](#footnote-ref-24)
25. Там же. С. 233-234 [↑](#footnote-ref-25)
26. Там же. [↑](#footnote-ref-26)
27. *ВЫСКАЗЫВАНИЕ* (акт коммуникации) англ. utterance, фр. énoncé, нем. Aussage, ucti. enunciado. Единица сообщения, обладающая смысловой целостностью и могущая быть воспринятой слушающим в данных условиях языкового общения. (Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – Москва: Советская энциклопедия, 1966.) [↑](#footnote-ref-27)
28. Касевич В.Б. Семантика. Синтаксис. Морфология. – Москва: Наука, 1988. – С.95. [↑](#footnote-ref-28)
29. Там же. [↑](#footnote-ref-29)
30. Там же. С.96. [↑](#footnote-ref-30)
31. Касевич В.Б. Семантика. Синтаксис. Морфология. – Москва: Наука, 1988. – С.96. [↑](#footnote-ref-31)
32. Там же. С.96. [↑](#footnote-ref-32)
33. *Валентность* – внутренняя способность слова вступать в те или иные сочетания. (Касевич В.Б. Семантика. Синтаксис. Морфология. – Москва: Наука, 1988. С.96.) [↑](#footnote-ref-33)
34. Там же. С.96. [↑](#footnote-ref-34)
35. Касевич В.Б. Семантика. Синтаксис. Морфология. – Москва: Наука, 1988. – С.98. [↑](#footnote-ref-35)
36. Там же. [↑](#footnote-ref-36)
37. Гузев В. Г. Опыт разработки теоретических основ описания тюркского функционального синтаксиса // Избранное к 80-летию – СПб.: Изд-во «Студия «НП-Принт», 2019. – С. 459. [↑](#footnote-ref-37)
38. Касевич В.Б. Семантика. Синтаксис. Морфология. – Москва: Наука, 1988. – С.95. [↑](#footnote-ref-38)
39. Гузев В. Г. Опыт разработки теоретических основ описания тюркского функционального синтаксиса // Избранное к 80-летию – СПб.: Изд-во «Студия «НП-Принт», 2019. – С. 455-456. [↑](#footnote-ref-39)
40. Там же. С.457. [↑](#footnote-ref-40)
41. Бодуэн де Куртенэ И. А. Заметки на полях сочинения В. В. Радлова // Бодуэн де Куртенэ И. А. Избранные труды по общему языкознанию. Т. II. – М.: Издательство Академии Наук СССР, 1963. – С. 183. [↑](#footnote-ref-41)
42. Гузев В. Г. Опыт разработки теоретических основ описания тюркского функционального синтаксиса // Избранное к 80-летию – СПб.: Изд-во «Студия «НП-Принт», 2019. – С. 461. [↑](#footnote-ref-42)
43. Там же. С. 459-460. [↑](#footnote-ref-43)
44. Гузев В. Г. Опыт разработки теоретических основ описания тюркского функционального синтаксиса // Избранное к 80-летию – СПб.: Изд-во «Студия «НП-Принт», 2019. – С. 458. [↑](#footnote-ref-44)
45. Там же. [↑](#footnote-ref-45)
46. Там же. [↑](#footnote-ref-46)
47. Маслов Ю.С. Введение в языкознание. – Москва: Высшая школа, 1987. – С.171. [↑](#footnote-ref-47)
48. Маслов Ю.С. Введение в языкознание. – Москва: Высшая школа, 1987. – С.173. [↑](#footnote-ref-48)
49. Там же. [↑](#footnote-ref-49)
50. Там же. С.174. [↑](#footnote-ref-50)
51. Шахматов А.А. Синтаксис русского языка. 3-е изд. – Москва: Эдиториал УРСС, 2001. – С.31. [↑](#footnote-ref-51)
52. Русская грамматика. Т. 2: Синтаксис. – Москва: Наука, 1980. – С.94, 242-245. [↑](#footnote-ref-52)
53. Холодович А.А. Проблемы грамматической теории. – Ленинград: Наука, 1979. – С. 293-298. [↑](#footnote-ref-53)
54. Гузев, В.Г. Теоретическая грамматика турецкого языка / под ред. А.С. Аврутиной, Н.Н. Телицина. – СПб: СПбГУ, 2015. – С.261. [↑](#footnote-ref-54)
55. Там же. С.259. [↑](#footnote-ref-55)
56. Мельников, Г.П Синтаксический строй тюркских языков с позиции системной лингвистики // Народы Азии и Африки. – М., 1969, №6. – С. 104-113. [↑](#footnote-ref-56)
57. Гаджиева Н.З. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Синтаксис. – Москва: Наука, 1986. – С.74. [↑](#footnote-ref-57)
58. Гузев В.Г. Турецкий язык. Начальный курс. – Санкт-Петербург: КАРО, 2015. – С. 196. [↑](#footnote-ref-58)
59. Любимов К.М. О главных и второстепенных членах предложения в турецком языке // Восточная филология. Характерологические. – Москва: Наука, 1971. – С. 100. [↑](#footnote-ref-59)
60. Там же. [↑](#footnote-ref-60)
61. Любимов К.М. О главных и второстепенных членах предложения в турецком языке // Восточная филология. Характерологические. – Москва: Наука, 1971. – С. 101. [↑](#footnote-ref-61)
62. Там же. [↑](#footnote-ref-62)
63. Там же. С. 102. [↑](#footnote-ref-63)
64. Гузев В.Г. Турецкий язык. Начальный курс. – Санкт-Петербург: КАРО, 2015. С. 203. [↑](#footnote-ref-64)
65. Там же. – С. 203. [↑](#footnote-ref-65)
66. Любимов К.М. О главных и второстепенных членах предложения в турецком языке // Восточная филология. Характерологические. – Москва: Наука, 1971. – С. 102. [↑](#footnote-ref-66)
67. Там же. [↑](#footnote-ref-67)
68. Там же. С. 103. [↑](#footnote-ref-68)
69. Любимов К.М. О главных и второстепенных членах предложения в турецком языке // Восточная филология. Характерологические. – Москва: Наука, 1971. – С. 103. [↑](#footnote-ref-69)
70. Гузев, В.Г. Теоретическая грамматика турецкого языка / под ред. А.С. Аврутиной, Н.Н. Телицина. – СПб: СПбГУ, 2015. – С.260. [↑](#footnote-ref-70)
71. Мельников, Г.П Синтаксический строй тюркских языков с позиции системной лингвистики // Народы Азии и Африки. – М., 1969, №6. – С. 104-113. [↑](#footnote-ref-71)
72. Гузев, В.Г. Общие строевые особенности агглютинативных языков / В.Г. Гузев, А.А. Бурыкин. – СПб: РАН Институт лингвистических исследований, 2007. – С. 111. [↑](#footnote-ref-72)
73. Там же. [↑](#footnote-ref-73)
74. Гузев, В.Г. Общие строевые особенности агглютинативных языков / В.Г. Гузев, А.А. Бурыкин. – СПб: РАН Институт лингвистических исследований, 2007. – С. 112. [↑](#footnote-ref-74)
75. Там же. [↑](#footnote-ref-75)
76. Гаджиева, Н.З. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Синтаксис / Н.З. Гаджиева, Б.А. Серебренников; Отв. ред. Э.Р. Тенишев. – Москва: Наука, 1986. – С. 162. [↑](#footnote-ref-76)
77. Гузев, В.Г. Теоретическая грамматика турецкого языка / под ред. А.С. Аврутиной, Н.Н. Телицина. – СПб: СПбГУ, 2015. – С. 297-298. [↑](#footnote-ref-77)
78. Гузев, В.Г. Теоретическая грамматика турецкого языка / под ред. А.С. Аврутиной, Н.Н. Телицина. – СПб: СПбГУ, 2015. – С. 299-300. [↑](#footnote-ref-78)
79. Nesin, Aziz. Sizin memlekette eşek yok mu // Aziz Nesin’in Aziz Nesin’den seçtikleri / Aziz Nesin. – İstanbul: Nesin Yayıncılık A.Ş., 1995. – S. 39. [↑](#footnote-ref-79)
80. Там же. С. 31. [↑](#footnote-ref-80)
81. Там же. С. 36. [↑](#footnote-ref-81)
82. Бертельс, Е.Э. Грамматика персидского языка / Е.Э. Бертельс. – Ленинград: Издание института живых восточных языков имени А.С. Енукидзе, 1926. – С.5. [↑](#footnote-ref-82)
83. Рубинчик, Ю.А. Грамматика современного персидского литературного языка / отв. ред. Б.Я. Островский, ред. изд. М.И. Карпова – Москва: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2001. – С. 347. [↑](#footnote-ref-83)
84. Там же. [↑](#footnote-ref-84)
85. Там же. С. 348. [↑](#footnote-ref-85)
86. Рубинчик, Ю.А. Грамматика современного персидского литературного языка / отв. ред. Б.Я. Островский, ред. изд. М.И. Карпова – Москва: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2001. – С.348 [↑](#footnote-ref-86)
87. Там же. [↑](#footnote-ref-87)
88. Рубинчик, Ю.А. Грамматика современного персидского литературного языка / отв. ред. Б.Я. Островский, ред. изд. М.И. Карпова – Москва: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2001. – С.512. [↑](#footnote-ref-88)
89. Рубинчик, Ю.А. Грамматика современного персидского литературного языка / отв. ред. Б.Я. Островский, ред. изд. М.И. Карпова – Москва: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2001. – С.513. [↑](#footnote-ref-89)
90. Там же. С.514. [↑](#footnote-ref-90)
91. Там же. [↑](#footnote-ref-91)
92. Рубинчик, Ю.А. Грамматика современного персидского литературного языка / отв. ред. Б.Я. Островский, ред. изд. М.И. Карпова – Москва: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2001. – С.514-517. [↑](#footnote-ref-92)
93. Там же. С.517. [↑](#footnote-ref-93)
94. Там же. С.511-568. [↑](#footnote-ref-94)
95. Taraghi, G. Khāṭereh’hā-ye parākandeh / Goli Taraghi. – Tehran: Enteshārāt-e bāgh āyeneh, 1994. – P. 16. [↑](#footnote-ref-95)
96. Там же. С.8. [↑](#footnote-ref-96)
97. Taraghi, G. Khāṭereh’hā-ye parākandeh / Goli Taraghi. – Tehran: Enteshārāt-e bāgh āyeneh, 1994. – P.12. [↑](#footnote-ref-97)
98. Там же. С. 11. [↑](#footnote-ref-98)
99. Там же. [↑](#footnote-ref-99)
100. Taraghi, G. Khāṭereh’hā-ye parākandeh / Goli Taraghi. – Tehran: Enteshārāt-e bāgh āyeneh, 1994. – P. 9. [↑](#footnote-ref-100)
101. Там же. С.18. [↑](#footnote-ref-101)
102. Taraghi, G. Khāṭereh’hā-ye parākandeh / Goli Taraghi. – Tehran: Enteshārāt-e bāgh āyeneh, 1994. – P.11. [↑](#footnote-ref-102)
103. Там же. С. 20. [↑](#footnote-ref-103)
104. Taraghi, G. Khāṭereh’hā-ye parākandeh / Goli Taraghi. – Tehran: Enteshārāt-e bāgh āyeneh, 1994. – P.15. [↑](#footnote-ref-104)
105. Там же. С. 11. [↑](#footnote-ref-105)
106. Mace, John. Persian grammar for reference and revision / RoutledgeCurzon. Abingdon, 2003. – P.147-149. [↑](#footnote-ref-106)
107. Mace, John. Persian grammar for reference and revision / RoutledgeCurzon. Abingdon, 2003. – P.152-153. [↑](#footnote-ref-107)
108. Там же. С.149-165. [↑](#footnote-ref-108)
109. Taraghi, G. Khāṭereh’hā-ye parākandeh / Goli Taraghi. – Tehran: Enteshārāt-e bāgh āyeneh, 1994. – P. 15. [↑](#footnote-ref-109)
110. Там же. С. 12. [↑](#footnote-ref-110)
111. Там же. С. 11. [↑](#footnote-ref-111)
112. Nesin, Aziz. Sizin memlekette eşek yok mu // Aziz Nesin’in Aziz Nesin’den seçtikleri / Aziz Nesin. – İstanbul: Nesin Yayıncılık A.Ş., 1995. – S. 38. [↑](#footnote-ref-112)
113. Başbuğ, İ. Osmanlı’dan Cumhuriyete Güç Odaklarının Mücadelesi/ Başbuğ İlker. – İstanbul: Kırmızı Kedi Yayınevi, 2018. – S. 15. [↑](#footnote-ref-113)
114. Taraghi, G. Khāṭereh’hā-ye parākandeh / Goli Taraghi. – Tehran: Enteshārāt-e bāgh āyeneh, 1994. – P. 16. [↑](#footnote-ref-114)
115. Там же. [↑](#footnote-ref-115)
116. Başbuğ, İ. Osmanlı’dan Cumhuriyete Güç Odaklarının Mücadelesi/ Başbuğ İlker. – İstanbul: Kırmızı Kedi Yayınevi, 2018. – S. 14. [↑](#footnote-ref-116)
117. Taraghi, G. Khāṭereh’hā-ye parākandeh / Goli Taraghi. – Tehran: Enteshārāt-e bāgh āyeneh, 1994. – P. 11. [↑](#footnote-ref-117)
118. Ali Akar. Yeni Türk dünyasında alfabe meselesi üzerinde // Kızıkırmak aylık kültür-sanat ve edebiyat dergisi. 1992. №6. – S. 30. [↑](#footnote-ref-118)
119. Taraghi, G. Khāṭereh’hā-ye parākandeh / Goli Taraghi. – Tehran: Enteshārāt-e bāgh āyeneh, 1994. – P.15. [↑](#footnote-ref-119)
120. Nesin, Aziz. Sizin memlekette eşek yok mu // Aziz Nesin’in Aziz Nesin’den seçtikleri / Aziz Nesin. – İstanbul: Nesin Yayıncılık A.Ş., 1995. – S. 37. [↑](#footnote-ref-120)
121. Nesin, Aziz. Sizin memlekette eşek yok mu // Aziz Nesin’in Aziz Nesin’den seçtikleri / Aziz Nesin. – İstanbul: Nesin Yayıncılık A.Ş., 1995. – S. 39. [↑](#footnote-ref-121)
122. Taraghi, G. Khāṭereh’hā-ye parākandeh / Goli Taraghi. – Tehran: Enteshārāt-e bāgh āyeneh, 1994. – P. 9. [↑](#footnote-ref-122)